

### Alguien le dice al tango (enregistré en 1965)

Paroles de Jorge Luis Borges  
Musique de Astor Piazzolla

Tango que he visto bailar  
contra un ocaso amarillo  
por quienes eran capaces  
de otro baile, el del cuchillo.  
Tango de aquel Maldonado  
con menos agua que barro,  
tango silbado al pasar  
desde el pescante de un carro.

Despreocupado y zafado  
siempre mirabas de frente,  
tango que fuiste la dicha  
de ser hombre y ser valiente.  
Tango que fuiste feliz  
como yo también lo he sido,  
según me cuenta el recuerdo,  
el recuerdo o el olvido.

Desde ese ayer, cuántas cosas  
a los dos nos han pasado:  
las partidas, y el pesar  
de amar y no ser amado.  
Yo habré muerto, y seguirás  
orillando nuestra vida.  
Buenos Aires no te olvida,  
tango que fuiste y serás.

### Quelqu'un parle au tango

Traduction de Fabrice Hatem et Sandra Messina

Tango que j'ai vu danser  
Sur un jaune crépuscule  
Par des gars capables aussi  
D'une autre danse, celle du couteau  
Tango de ce ruisseau Maldonado  
Où il y avait moins d'eau que de boue  
Tango siffloté au passage  
Depuis le siège d'une charrette

Tango provocateur et bohème  
Tu regardais toujours en face,  
Tango qui donna le bonheur  
D'être un homme et d'être vaillant  
Tango qui fut heureux  
Comme moi aussi je l'ai été  
Si j'en crois la voix du souvenir  
Du souvenir ou de l'oubli.

Depuis ce jadis, combien de choses  
Nous sont arrivées à tous deux :  
Les plaisirs et la souffrance  
D'aimer et de n'être pas aimé.  
Je serai mort et tu continueras  
A suivre le chenal de notre vie  
Buenos Aires ne t'oublie pas,  
Tango qui fus et sera.